Water Supply Level Controller for Incubator 8000 SC/IC/NC

Intended Use

To humidify the incubator air with destilled water from water bags. The water supply level controller can be used with incubators of series 8000 instead of supplying aqua dest. from infusion bottles or a water container, as in the past.

CAUTION !

Follow enclosed installation instructions.

Retrofitting by Dräger-authorized service personnel is recommended.

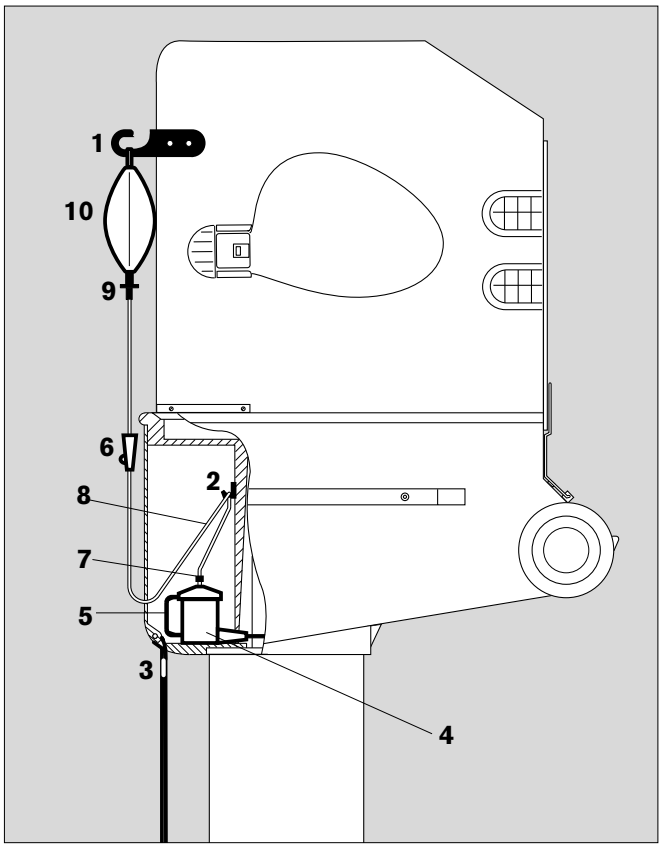
Retrofitting Incubators 8000 SC/IC/NC

- Use retrofit kit 2M 21 846.
- Remove water container or water bottle receptacle, respectively.

1 Attach hook for water bag with screws to incubator hood.

2 Attach hose clip with screw above controller unit

3 Incubator 8000 IC: Provide cutout for routing water supply tubing from chamber in the back of the unit.



Preparation

When using for the first time:

Write date with waterproof marker onto label provided.

Otherwise:

- Check date on controller unit; if older than 6 months, use a new water supply level controller.
- Open hinged rear panel.

4 Firmly push controller unit onto nipple of water heater.

5 Bend controller unit emptying hose upwards and push onto top side nipple on the controller.

Shortly Before Placing Patient in Incubator

- Prepare fresh infusion set.

6 Close roller or slide clamp on tubing.

7 Screw luer lock connector of infusion kit onto connector of controller unit.

8 Infusion tubing through hose clip.

- Incubator 8000 IC: Tubing through the cutout in the back door. Close back door. Do not pinch tubing!

9 Push spike of infusion tubing kit into injection port on water bag. Use only originally sealed bags with pure destilled water! Maximum bag size: 3 liters!

Do not confuse with infusion bags!

10 Hang water bag onto hook on incubator hood.

WARNING !

Never hook water bag onto other holders or to an IV-pole. Danger of accidental mixup with infusion solutions. Never hang bags with infusion solutions on incubator hood hook.

Operation

1 Open tubing clamp.

- Switch on humidification module and set value for humidity.

Changing water bags

Destilled water bag empty = "Water supply low" alarm triggered on incubator.

1 Close tubing clamp.

2 Exchange water bag and open tubing clamp again

Care

WARNING !

Danger of hot water burn injuries!

After switching incubator off, wait 30 minutes before disassembly to allow water remaining in water heater to cool off.

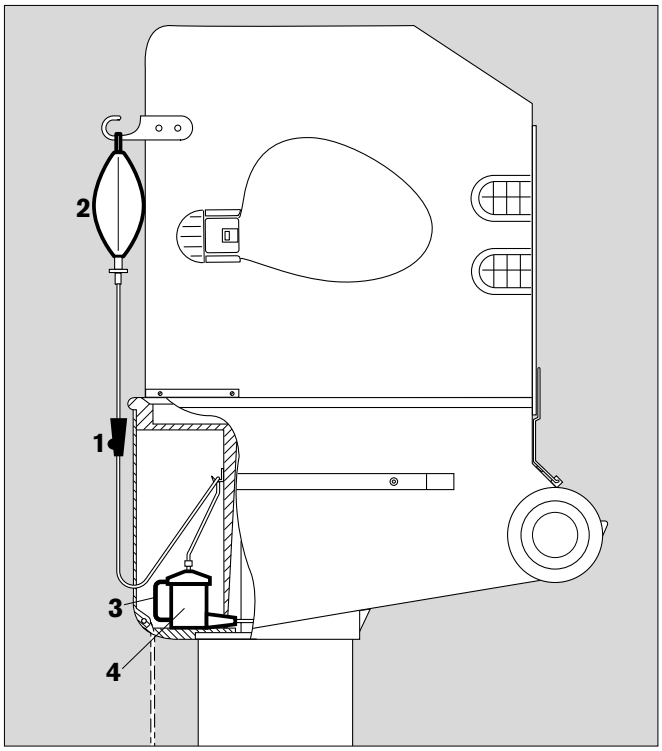
1 Close tubing clamp

3 Pull hose from top side nipple of controller unit and and empty remaining water from controller and heater into a container.

- Dispose of infusion kit including water bag.

4 Pull water level controller from nipple on water heater.

- Clean surface of controller with damp cloth and detergent. Take care not to allow liquids or soiling to enter the controller.
- Sterilize the assembled water level controller at 273 °F (134 °C).
- Properly dispose of water level controller unit after 6 months.



WARNING !

Do not immerse water level controller into disinfectant solution. Residual disinfectant would be vaporized by the water heating unit during subsequent use - potentially harmful for patient.

Troubleshooting

Faults/ Messages	Likely Causes	Remedies
Water leaking from top end of hose.	Defective valve in water level controller.	Close tubing clamp. Empty remaining water after cool-off period Exchange water level controller.
Incubator 8000 SC/IC/NC: Red LED H_2O blinking, blinking display for set value of humidity, intermittent audible alarm.	Clogged valve in water level controller.	Close tubing clamp. Empty remaining water after cool-off period Exchange water level controller.
	Tubing camp closed.	Open clamp.
	Kinked or pinched tubing.	Check routing of tubing
	Empty water bag.	Exchange water bag.

Ordering Information

Description	Order No.
Retrofit kit Water Level Controller with 2 pc. controller units, Hook for water bag, Hose clip for infusion tubing	2M 21 846
Water level controllers, single replacement unit	2M 22 130
Destilled water bags – commonly available from hospital supplies	
Infusion tubing - commonly available from hospital supplies	

CE 0123

Directive 93/42/EEC
concerning Medical Devices

90 29 207 us/e
© Dräger Medizintechnik GmbH
1st edition - March 1998
Subject to alteration

Wasserstandsregler für Incubator 8000 SC/IC/NC

Zweckbestimmung

Zum Anfeuchten der Inkubatorluft mit Aqua dest. aus Wasserbeuteln.
Der Wasserstandsregler kann bei Incubatoren der Baureihe 8000 alternativ zur bisherigen Zufuhr von Aqua dest. aus Infusionsflaschen bzw. aus dem Wasserbehälter eingesetzt werden.

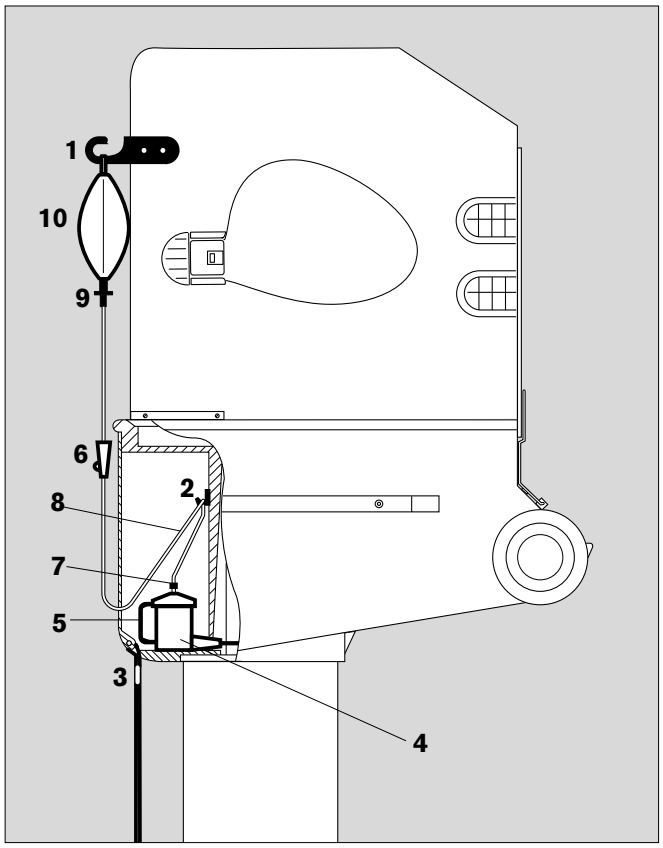
Nachrüsten beim Incubator 8000 SC/IC/NC

- Rüstsatz 2M 21 846 verwenden. Beiliegende Montageanweisung beachten! Die Umrüstung durch den DrägerService wird empfohlen.
- Wasserbehälter/Flaschenaufnahme abbauen.

1 Halter für den Aqua dest.-Beutel an der Inkubatorhaube anschrauben.

2 Halter für den Infusionsschlauch oberhalb des Wasserstandsreglers anschrauben.

3 Aussparung für den Infusionsschlauch in der Rückwand des Incubator 8000 IC herstellen.



Vorbereiten

Wird der Wasserstandsregler zum ersten Mal verwendet:

Datum mit wasserfestem Filzschreiber im Datumsfeld eintragen.

Sonst:

- Datum auf dem Wasserstandsregler überprüfen, wenn älter als 6 Monate, neuen Wasserstandsregler verwenden.
- Vorhandene Rückwand aufklappen.

4 Wasserstandsregler auf die Anschlußtülle des Wasserkochers fest aufstecken.

5 Schlauch nach oben biegen und auf die obere Tülle am Wasserstandsregler stecken.

Kurz vor Belegung des Inkubators

- Neues Infusionsbesteck vorbereiten.

6 Klemme am Infusionsbesteck schließen.

7 Luer-Lock-Anschluß des Infusionsbestecks auf die Tülle am Wasserstandsregler schrauben.

8 Infusionsschlauch in den Halter hängen.

- Incubator 8000 IC: Infusionsschlauch durch die Aussparung in der Rückwand führen und Rückwand schließen. Schlauch nicht einklemmen!

9 Einstichdorn des Infusionsbestecks in den Stutzen des Aqua dest.-Beutels stecken. Nur original verschlossene Beutel mit reinem destillierten Wasser verwenden! Beutelinhalt maximal 3 Liter! Keine Zusätze verwenden. Nicht mit Infusionslösungen verwechseln!

10 Aqua dest.-Beutel an den Haken der Haube hängen. **Beutel nicht an anderen Stellen aufhängen, z. B. am Infusionsständer, sonst Verwechslung mit Infusionslösungen möglich! Keine Beutel mit Infusionslösungen an den Haken der Haube hängen!**

Betrieb

1 Klemme am Infusionsbesteck öffnen.

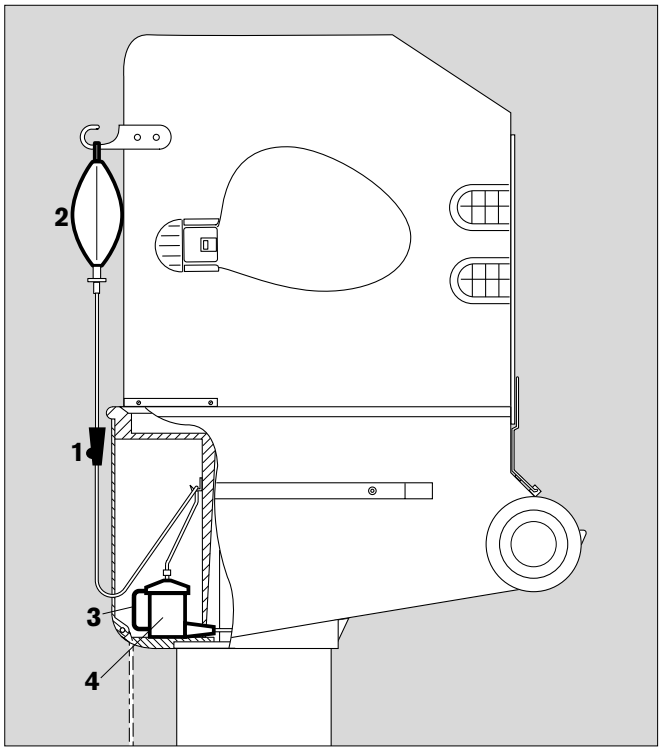
- Feuchte-Modul am Inkubator einschalten und Feuchte-Wert einstellen.

Wasserbeutel tauschen

Aqua dest.-Beutel leer = Alarm Wassermangel am Inkubator wurde ausgelöst:

1 Klemme am Infusionsbesteck schließen.

2 Beutel austauschen und Klemme wieder öffnen.



Pflege

- Nach dem Ausschalten des Inkubators 30 Minuten warten. Das Restwasser im Wasserkocher abkühlen lassen. Sonst Verbrennungsgefahr mit heißem Wasser!

1 Klemme am Infusionsbesteck schließen.

3 Schlauch zum Entleeren von der oberen Tülle des Wasserstandsreglers abziehen und restliches Wasser in einen Behälter entleeren.

- Infusionsbesteck und Aqua dest.-Beutel entsorgen.

4 Wasserstandsregler von der Tülle des Wasserkochers abziehen.

- Oberfläche des Wasserstandsreglers mit einem sauberen Einmaltuch, das mit Spülmittel angefeuchtet ist, reinigen. Keine Flüssigkeit oder Schmutz in den Wasserstandsregler gelangen lassen.

Keine Tauchdesinfektion durchführen!
Verbleibendes Desinfektionsmittel würde im Kocher verdampft werden – schädlich für den Patienten!

- Wasserstandsregler im zusammengebauten Zustand bei 134 °C sterilisieren.
- Wasserstandsregler nach 6 Monaten materialgerecht entsorgen.

Fehler, Ursache, Abhilfe

Fehleranzeige	Ursache	Abhilfe
Wasser tritt am oberen Ende des Schlauchs aus.	Ventil im Wasserstandsregler defekt.	Klemme am Infusionsbesteck schließen. Restwasser ablaufen lassen. Wasserstandsregler austauschen.
Incubator 8000 SC/NC: Rote LED H_2O blinkt, Anzeige für Feuchte-Einstellwert blinkt, Intervallton ertönt.	Ventil im Wasserstandsregler ist verstopft.	Klemme am Infusionsbesteck schließen. Restwasser ablaufen lassen. Wasserstandsregler austauschen.
	Klemme am Infusionsbesteck ist geschlossen.	Klemme öffnen.
	Infusionsschlauch ist abgeknickt.	Schlauchführung überprüfen.
	Aqua dest.-Beutel ist leer.	Beutel austauschen.

Bestell-Liste

Benennung und Beschreibung	Sach-Nr.
Rüstsatz Wasserstandsregler bestehend aus 2 Stück Wasserstandsregler, Haken für Aqua dest.-Beutel, Haken für Infusionsschlauch	2M 21 846
Wasserstandsregler, einzeln	2M 22 130
Aqua dest.-Beutel – handelsüblich, z. B.: Fa. Baxter Deutschland GmbH 75716 Unterschleißheim 4 x 3000 mL; B 7117G	
Infusionsbesteck – handelsüblich	

CE 0123
Richtlinie 93/42/EWG
über Medizinprodukte

90 29 207 d
© Dräger Medizintechnik GmbH
1. Ausgabe - März 1998
Änderungen vorbehalten

Régulateur de niveau d’eau pour incubateur 8000 SC/IC/NC

Domaine d'application médicale

Pour l'humidification de l'air d'incubateur au moyen d'eau distillée conditionnée en poche ou en bouteille.
Sur les incubateurs de la série 8000, le régulateur de niveau d'eau peut se substituer aux flacons à perfusion ou au réservoir utilisé jusqu'ici pour l'alimentation en eau distillée.

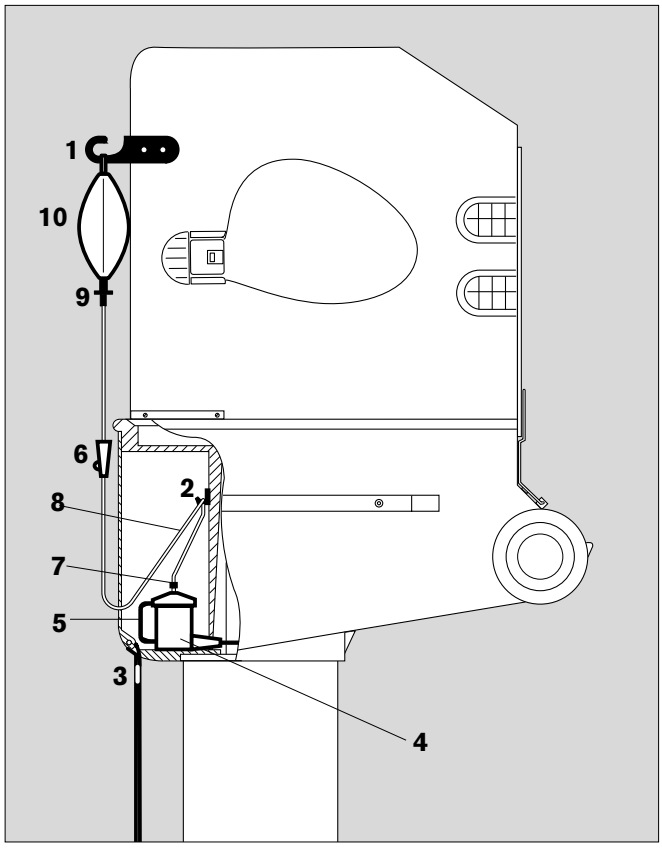
Adaptation à l’incubateur 8000 SC/IC/NC

- Utiliser le kit 2M 21 846. Suivre les instructions de montage! Il est recommandé de confier les travaux de conversion à l'Assistance Technique Dräger.
- Démonter le récipient à eau/porte-flacon.

1 Visser le crochet destiné à suspendre la poche d’eau distillée sur l'habitacle d’incubateur.

2 Visser le crochet destiné à maintenir le tuyau de perfusion, au-dessus du régulateur de niveau d’eau.

3 Aménager un orifice dans la face arrière de l’incubateur 8000 IC pour le tuyau de perfusion.



Préparation

Lors de la première utilisation du régulateur de niveau d’eau :

inscrire la date dans la zone prévue à cet effet à l’aide d’un feutre permanent.

Sinon :

- Vérifier la date figurant sur le régulateur de niveau d'eau, et utiliser un nouveau régulateur si la date remonte à plus de 6 mois.
- Ouvrir le panneau arrière.

4 Brancher le régulateur de niveau d’eau bien à fond sur l’embout de raccordement du chauffe-eau.

5 Orienter le tuyau vers le haut en le pliant, et le brancher sur l’embout supérieur du régulateur de niveau d’eau.

Peu avant l’utilisation de l’incubateur

- Préparer le perfuseur.

6 Fermer la pince du perfuseur.

7 Visser le raccord "luer-lock" du perfuseur sur le régulateur de niveau d’eau.

8 Laisser pendre le tuyau de perfusion dans le support.

- Incubateur 8000 IC : faire passer le tuyau de perfusion à travers l’ouverture aménagée dans le panneau arrière, et fermer celui-ci.
  Ne pas coincer le tuyau !

9 Enfoncer le perforateur du perfuseur dans le raccord de la poche d’eau distillée. N’utiliser que des poches d’origine, remplies d’eau distillée pure ! Contenance maximale des poches : 3 litres ! Ne pas utiliser d’additifs et ne pas confondre avec des solutions de perfusion !

10 Accrocher la poche d’eau distillée au crochet de l'habitacle.
Ne pas accrocher la poche à un autre endroit que celui-ci, p. ex. au support de perfusion, sous peine de confusion possible avec les solutions de perfusion !
Ne pas accrocher de poches de solution de perfusion au crochet de l'habitacle !

Fonctionnement

1 Ouvrir la pince du perfuseur

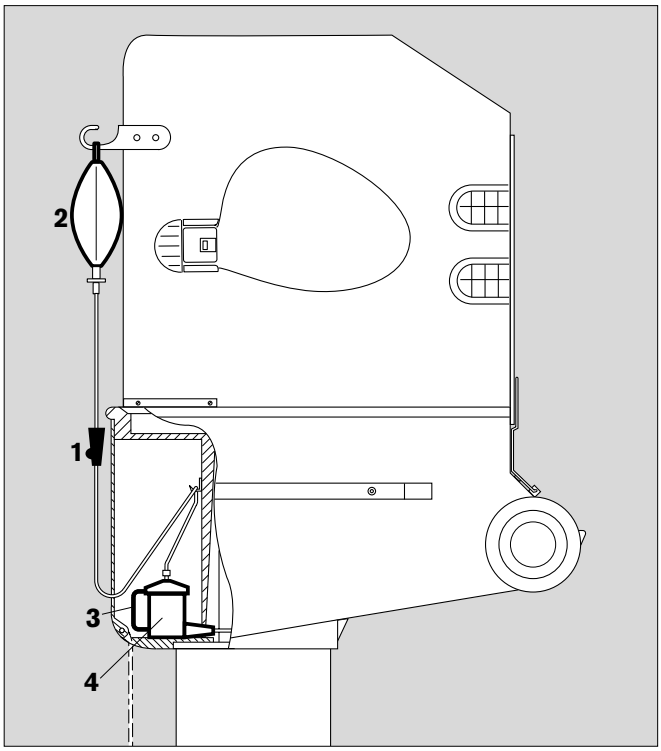
- Activer le module d'humidification de l'incubateur et définir le taux d'hygrométrie.

Remplacement de la poche d'eau distillée

La poche d'eau distillée est vide = l'alarme de manque d'eau se déclenché :

1 Fermer la pince du perfuseur.

2 Remplacer la poche et réouvrir la pince.



Entretien

- Patienter 30 minutes après la mise en marche de l'incubateur. Laisser l'eau résiduelle du chauffe-eau refroidir, sinon danger de brûlures dues à l'eau bouillante!

1 Fermer la pince du perfuseur.

3 Pour purger le tuyau, débrancher celui-ci de l'embout supérieur du régulateur de niveau d'eau et vider l'eau résiduelle dans un récipient.

- Eliminer le perfuseur et la poche d'eau distillée.

4 Débrancher le régulateur de niveau d'eau de l'embout de raccordement à l'incubateur.

- Nettoyer la surface du régulateur de niveau d'eau à l'aide d'un chiffon propre, humidifié avec du produit-vaisselle. Veiller à ne laisser pénétrer ni eau ni impuretés dans le régulateur de niveau d'eau.

La désinfection par immersion est proscrite !
Dans le chauffe-eau, le produit désinfectant résiduel se transformerait en vapeur – novice pour le patient !

- Stériliser le régulateur de niveau d'eau à 134 °C en le laissant assemblé.
- Eliminer le régulateur de niveau d'eau au bout de 6 mois en tenant compte du type de matériau.

Défaut, cause, remède

Message de défaut	Cause	Remède
De l'eau s'écoule de l'extrémité supérieure du tuyau.	Valve du régulateur de niveau d'eau défectueuse.	Fermer la pince du perfuseur. Laisser s'écouler l'eau résiduelle. Remplacer le régulateur de niveau d'eau.
Incubateur 8000 SC/IC/NC : la LED rouge H_2O clignote, l'affichage du taux d'hygrométrie clignote, le signal sonore intermittent retentit.	Valve du régulateur de niveau d'eau bouchée.	Fermer la pince du perfuseur. Laisser s'écouler l'eau résiduelle. Remplacer le régulateur de niveau d'eau.
	Pince du perfuseur fermée.	Ouvrir la pince.
	Tuyau de perfusion coudé.	Contrôler la disposition du tuyau.
	Poche d'eau distillée vide.	Remplacer la poche.

Pour vos commandes

Désignation et description	Référence
Kit de régulateur de niveau d'eau comprenant 2 régulateurs de niveau d'eau, des crochets pour poche d'eau distillée, des crochets pour tuyau de perfusion	2M 21 846
Régulateur de niveau d'eau, à l'unité	2M 22 130
Poches d'eau distillée – usuelles, p. ex. de la société Baxter Deutschland GmbH 75716 Unterschleißheim 4 x 300 mL ; B7117G	
Perfuseurs – usuels	

CE 0123
Directive 93/42/CEE
sur les produits médicaux

90 29 207 f
© Dräger Medizintechnik GmbH
1re édition - Mars 1998
Sous réserve de modifications

Regulador del nivel de agua para las incubadoras 8000 SC/IC/NC

Finalidad médica

Para la humidificación del aire de la incubadora a partir de bolsas de agua destilada.
El regulador del nivel de agua puede ser empleado en incubadoras de la serie 8000 como alternativa a la alimentación de agua destilada realizada a partir de botellas de infusión o de depósitos de agua.

Equipamiento posterior en las incubadoras 8000 SC/IC/NC

- Emplear el set de modificación opcional 2M 21 846. ¡Observar las instrucciones de montaje adjuntas! Se recomienda ordenar la ejecución de la transformación al Servicio Técnico Dräger.
- Desmontar el depósito de agua o el alojamiento de las botellas.

1 Atornillar a la pared posterior de la incubadora el soporte para la bolsa de agua destilada.

2 Atornillar el soporte para el tubo de infusión por encima del regulador del nivel de agua.

3 Realizar una escotadura para el tubo de infusión en la pared trasera de la incubadora 8000 IC.

Preparación

Si el regulador del nivel de agua se utiliza por primera vez:

Anotar la fecha en el campo previsto empleando un rotulador a prueba de agua.

En otros casos:

- Comprobar la fecha anotada en el regulador del nivel de agua; si ésta se remonta a más de 6 meses, utilizar un nuevo regulador del nivel de agua.
- Abrir la pared posterior.

4 Conectar con fuerza el regulador del nivel de agua acoplándolo sobre la boquilla de conexión del calentador del agua.

5 Doblar el tubo hacia arriba y conectarlo con la boquilla superior en el regulador del nivel de agua.

Poco antes de la utilización de la incubadora

- Preparar un nuevo equipo de infusión.

6 Cerrar con firmaza el regulador del equipo de infusión.

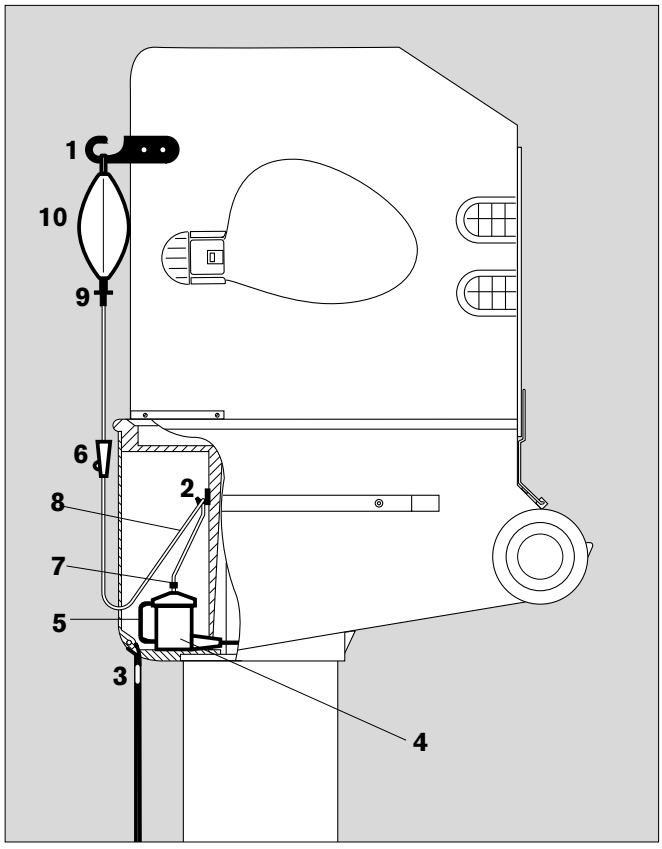
7 Enroscar la conexión "luer-lock" del equipo de infusión sobre la boquilla en el regulador del nivel de agua.

8 Colgar en el soporte el tubo de infusión.

- Incubadora 8000 IC: Pasar el tubo de infusión por la escotadura que se encuentra en la pared trasera y cerrar la pared. ¡No aprisionar el tubo!

9 Introducir la punta de inserción del equipo de infusión en el manguito de la bolsa de agua destilada. ¡Emplear únicamente bolsas cerradas con agua destilada pura! ¡Contenido máximo de la bolsa: 3 litros! ¡No confundirla con bolsas de infusión!

10 ¡Colocaren el gancho de la pared trasera la bolsa de agua destilada.
¡No enganchar la bolsa en ningún otro punto, p.ej., en el soporte de infusión, ya que de lo contrario se pueden producir confusiones con bolsas de infusión!
¡En el gancho de la pared posterior no debe colgarse ninguna bolsa de infusión!



Funcionamiento

1 Abrir la pinza del equipo de infusión.

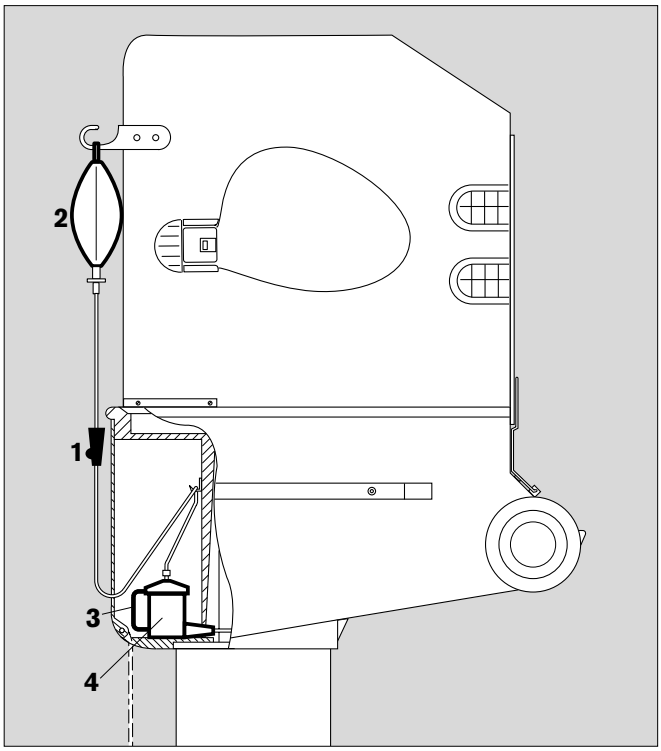
- Conectar el módulo de humidificación en la incubadora y ajustar el valor de humedad deseado.

Cambio de la bolsa de agua

Cuando se vacía la bolsa de agua destilada se emite una alarma de falta de agua en la incubadora:

1 Cerrar la pinza del equipo de infusión.

2 Cambiar la bolsa y abrir de nuevo la pinza.



Cuidado y conservación

- Desconectar la incubadora y esperar 30 minutos. Dejar que se enfríe el agua residual en el calentador del agua.
  ¡En caso contrario, peligro de quemaduras por agua caliente!

1 Cerrar la pinza del equipo de infusión.

3 Desprender el tubo de la boquilla superior del regulador del nivel de agua para el vaciado y vaciar el agua residual recogiéndola en un recipiente.

- Eliminar ecológicamente el equipo de infusión y la bolsa de agua destilada.

4 Retirar el regulador del nivel de agua de la boquilla del calentador del agua.

- Limpiar la superficie del regulador del nivel de agua con un paño limpio, humedecido con un detergente. Evitar que acceda líquido o suciedad al regulador del nivel de agua.

¡No realizar ninguna desinfección en baño desinfectante!
¡En caso contrario, el desinfectante residual se evaporaría en el calentador, lo cual sería perjudicial para el paciente!

- Esterilizar el regulador del nivel de agua a 134 °C.
- Al cabo de 6 meses, eliminar el regulador del nivel de agua.

Anomalías – Causas – Soluciones

Indicación de fallo	Causa	Solución
Sale agua por la parte superior del tubo.	Válvula en el regulador del nivel de agua defectuosa.	Cerrar la pinza del equipo de infusión. Dejar que salga el agua residual. Cambiar el regulador del nivel de agua.
Incubadora 8000 SC/IC/NC: Diodo LED rojo H_2O parpadea. El piloto del valor de ajuste de humedad parpadea, se emite señal acústica intermitente.	La válvula en el regulador del nivel de agua está obturada.	Cerrar la pinza del equipo de infusión. Dejar que salga el agua residual. Cambiar el regulador del nivel de agua.
	La pinza del equipo de infusión está cerrada.	Abrir la pinza.
	El tubo de infusión está doblado.	Comprobar la colocación del tubo.
	La bolsa de agua destilada está vacía.	Cambiar la bolsa.

Lista para pedidos

Denominación y descripción	Núm. de ref.
Juego de modificación opcional de regulador del nivel de agua, constando de 2 unidades de regulador del nivel de agua, gancho para bolsa de agua destilada, gancho para tubo de infusión	2M 21 846
Regulador del nivel de agua, individual	2M 22 130
Bolsa de agua destilada – las habituales en el comercio	
Equipo de infusión – las habituales en el comercio	

CE 0123
Directriz 93/42/CEE
sobre productos médicos

90 29 207 s
© Dräger Medizintechnik GmbH
1ª edición - Marzo 1998
Nos reservamos el derecho de modificación

Waterniveauregelaar voor couveuse 8000 SC/IC/NC

Doel

Voor het bevochtigen van de lucht in de couveuse met gedemineraliseerd water uit waterzakken.
De waterniveauregelaar kan bij couveuses serie 8000 als alternatief voor de bestaande aanvoer van gedemineraliseerd water uit infuusflessen resp. uit watertanks worden toegepast.

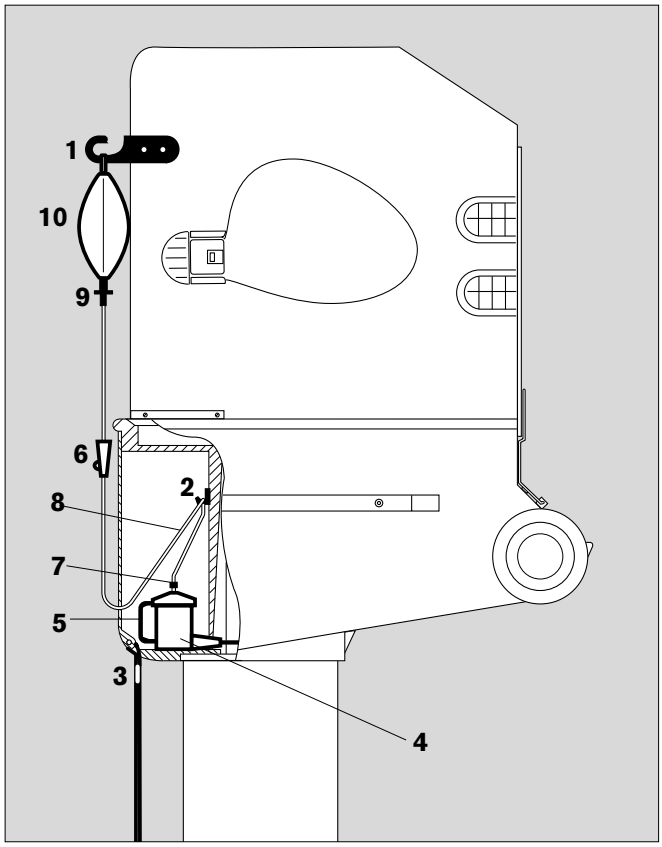
Montage bij de couveuse 8000 SC/IC/NC

- Set 2M 21 846 gebruiken. Bijgaande richtlijnen voor de montage in acht nemen! Het monteren door DrägerService wordt aanbevolen.
- Watertank/flessenhouder demonteren.

1 Houder voor de infuuszak op de kap van de couveuse vastschroeven.

2 Houder voor de infuusslang bovenop de waterniveauregelaar vastschroeven.

3 Uitsparing voor de infuusslang in de achterwand van de couveuse 8000 IC aanbrengen.



Voorbereiden

Als de waterniveauregelaar voor de eerste keer wordt gebruikt:

Datum met waterbestendige viltstift in het datumveld noteren.

Anders:

- Datum op de waterniveauregelaar controleren; indien ouder dan 6 maanden een nieuwe waterniveauregelaar gebruiken.
- Aanwezige achterwand openklappen.

4 Waterniveauregelaar stevig op de aansluittule van de boiler aanbrengen.

5 Slang naar boven buigen en op de bovenste tule van de waterniveauregelaar plaatsen.

By in gebruik nemenvan de couveuse

- Nieuw infuussysteem voorbereiden.

6 Klem op infuussysteem sluiten.

7 "Luer-Lock" aansluiting van het infuussysteem op de tule van de waterniveauregelaar schroeven.

8 Infuusslang in de houder hangen.

- Couveuse 8000 IC: Infuusslang door de uitsparing in de achterwand leiden en achterwand sluiten.
  Slang niet vastklemmen!

9 Insteeknaald van het infuussysteem in de nippel van de aquadestzak steken. Alleen origineel gesloten zak met zuiver gedemineraliseerd water gebruiken! Inhoud van de zak maximaal 3 liter! Geen toevoegsels (additieven) gebruiken. Niet met infuusoplossingen verwisselen!

10 Infuuszak aan de haak van de kap hangen.
De zak niet op andere plekken ophangen, bijv. aan de infuusstandaard, anders verwisseling met infuusoplossingen mogelijk! Geen zak met infuusoplossingen aan de haak van de kap hangen!

Werking

1 Klem op infuussysteem openen.

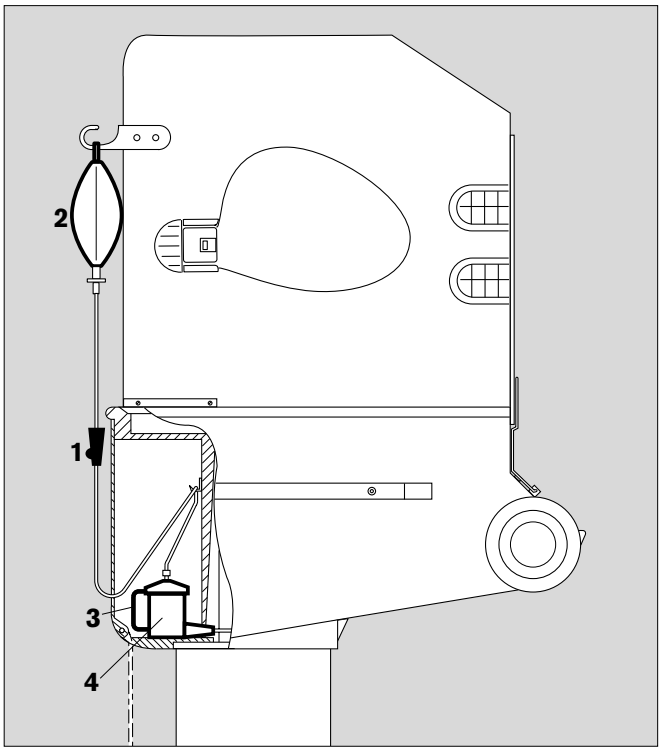
- Vochtigheidsmoduul op de couveuse inschakelen en vochtigheidswaarde instellen.

Infuuszak wisselen

Infuuszak leeg = de couveuse slaat alarm wegens gebrek aan water:

1 Klem op infuussysteem sluiten.

2 Zak vervangen en klem weer openen.



Verzorging

- Na het uitschakelen van de couveuse 30 minuten wachten. Het resterende water in de boiler laten afkoelen. Anders verbrandingsgevaar door heet water!

1 Klem op infuussysteem sluiten.

3 Slang voor het legen van de bovenste tule van de waterniveauregelaar trekken en het overige water in een reservoir laten lopen.

- Infuussysteem en infuusza afvoeren.

4 Waterniveauregelaar van de tule van de boiler trekken.

- Oppervlak van de waterniveauregelaar met een schoon lapje, dat met spoelmiddel bevochtigd is, reinigen. Geen vloeistof of verontreinigingen in de waterniveauregelaar laten terechtkomen.

Niet door onderdompelen desinfecteren! Achtergebleven desinfectiemiddelen kunnen in het kooktoestel verdampen – schadelijk voor de patiënt!

- Waterniveauregelaar kan in gemonteerde toestand bij 134 °C gesteriliseerd worden.
- Waterniveauregelaar na 6 maanden milieubewust afvoeren.

Fouten, oorzaken, remedies

Fout	Oorzaak	Remedie
Water stroomt uit het boveneind van de slang.	Ventiel in waterniveauregelaar defect.	Klem op infuussysteem sluiten. Achtergebleven water aftappen. Waterniveauregelaar vervangen.
Couveuse 8000 SC/IC/NC: De rode LED H_2O knippert, Aanduiding voor vochtigheid-instelwaarde knippert, intervaltoon toon hoorbaar.	Ventiel in waterniveauregelaar verstopt.	Klem op infuussysteem sluiten. Achtergebleven water aftappen. Waterniveauregelaar vervangen.
	Ventiel op infuussysteem is gesloten.	Klem openen.
	Infuusslang is geknikt.	Slanggeleiding controleren.
	Aquadestzak is leeg.	Zak vervangen.

Bestellijst

Benaming en beschrijving	Artikelnummer
Set waterniveauregelaars bestaande uit 2 stuks waterniveauregelaar, haak voor infuuszak, haak voor infuusslang	2M 21 846
Waterniveauregelaar, afzonderlijk	2M 22 130
Aquadestzak – normaal in de handel verkrijgbaar	
Infuussysteem – normaal in de handel verkrijgbaar	

CE 0123
Richtlijn 93/42/EEG
voor medische producten

90 29 207 nl
© Dräger Medizintechnik GmbH
1ste uitgave - Maart 1998
Wijzigingen voorbehouden

Regolatore livello acqua per incubatrice 8000 SC/IC/NC

Finalità d'uso

Per inumidire l'aria dell'incubatrice con acqua distillata da sacchetti d'acqua.
Nelle incubatrici della serie 8000, il regolatore livello acqua può essere utilizzato come alternativa all'attuale alimentazione di acqua distillata da bottiglie per infusione o da vaschetta.

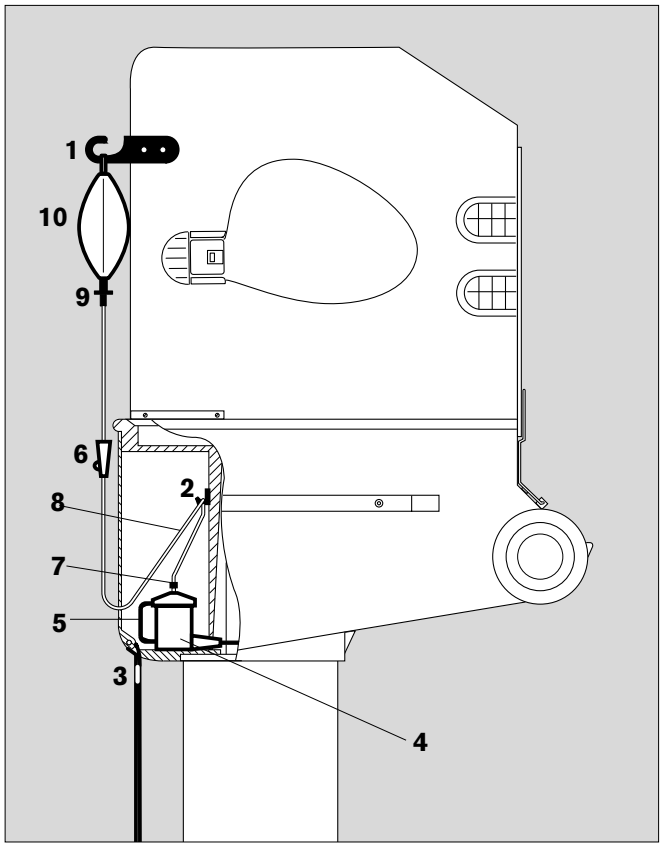
Kit di trasformazione per incubatrice 8000 SC/IC/NC

- Utilizzare il kit di trasformazione 2M 21 846. Osservare le allegate istruzioni di montaggio! Si raccomanda di far eseguire il lavoro di trasformazione dal DrägerService.
- Smontare la vaschetta d'acqua/l'attacco per le bottiglie.

1 Avvitare il supporto per il sacchetto acqua distillata sulla capottina dell'incubatrice.

2 Avvitare il supporto per il tubo d'infusione al di sopra del regolatore livello acqua.

3 Praticare una cavità per il tubo d'infusione nella parete posteriore dell'incubatrice 8000 IC.



Preparazione

Quando si impiega il regolatore livello acqua per la prima volta:

Con un pennarello resistente all'acqua, scrivere la data nell'apposito spazio.

Altrimenti:

- Verificare la data sul regolatore livello acqua: se la data risale a oltre 6 mesi si deve impiegare un nuovo regolatore livello acqua.
- Ribaltare la parete posteriore presente.

4 Inserire saldamente il regolatore livello acqua sul manicotto di raccordo del bollitore d'acqua.

5 Piegare verso l'alto il tubicino di controllo e inserirlo sul manicotto superiore del regolatore livello acqua.

Poco prima dell'uso dell'incubatrice

- Preparare un nuovo dispositivo per infusione.

6 Clampare la linea per infusione.

7 Avvitare il raccordo "luer-lock" del dispositivo per infusione sul manicotto del regolatore livello acqua.

8 Agganciare il tubo d'infusione sul supporto.

- Incubator 8000 IC: infilare il tubo d'infusione attraverso la cavità nella parete posteriore e chiudere la parete posteriore.
  Fare attenzione a non incastrare il tubo!

9 Infilare il perno d'inserimento nel bocchettone del sacchetto di acqua distillata. Utilizzare solo sacchetti originali chiusi contenenti acqua distillata pura! Contenuto max. del sacchetto: 3 litri! Non utilizzare additivi. Non scambiare con soluzioni per infusioni!

10 Agganciare il sacchetto di acqua distillata al gancio della capottina. **Non agganciare il sacchetto in un'altra posizione, p. es. sul supporto per infusione, altrimenti sussiste il pericolo di scambiarlo con il sacchetto con soluzioni per infusione. Non agganciare alcun sacchetto con soluzioni per infusione al gancio della capottina!**

Impiego

1 Aprire il morsetto sul dispositivo per infusione.

- Attivare il modulo umidificatore sull'incubatrice e regolare i valori dell'umidità.

Sostituire il sacchetto dell'acqua

Sacchetto di acqua distillata vuoto = è stato attivato l'allarme sull'incubatrice:

1 Chiudere il morsetto sul dispositivo per infusione.

2 Sostituire il sacchetto e riaprire il morsetto.

Manutenzione

- Dopo il disinserimento dell'incubatrice si deve attendere 30 minuti. Far raffreddare l'acqua residua nel bollitore d'acqua. Altrimenti sussiste il pericolo di riportare ustioni causate dall'acqua bollente!

1 Chiudere il morsetto sul dispositivo per infusione.

3 Dal manicotto superiore del regolatore livello acqua estrarre il tubo di svuotamento e svuotare l'acqua residua in un contenitore.

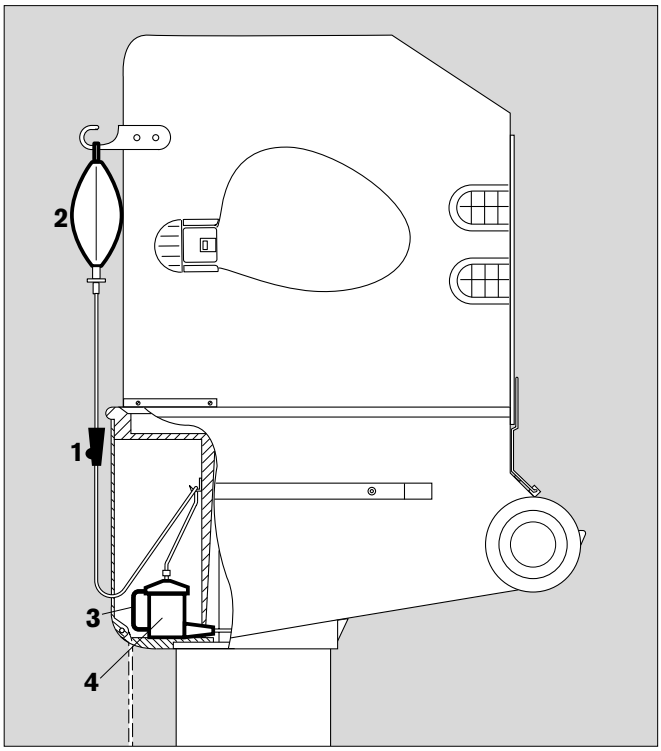
- Eseguire il corretto smaltimento del dispositivo d'infusione e del sacchetto di acqua distillata.

4 Estrarre il regolatore livello acqua dal manicotto del bollitore d'acqua.

- Pulire la superficie del regolatore livello acqua con un panno pulito e bagnato con un po' di detersivo. Assicurarsi che nessun liquido o sporcizia penetri all'interno del regolatore livello acqua.

Non eseguire alcuna disinfezione ad immersione! Altrimenti il mezzo disinfettante residuo evaporerebbe nel bollitore d'acqua – ciò sarebbe dannoso per il paziente!

- Sterilizzare il regolatore livello acqua assemblato a 134 °C.
- Dopo 6 mesi, eseguire il corretto smaltimento del regolatore livello acqua.



Anomalia, causa, rimedio

Indicazione del disturbo	Causa	Rimedio
Fuoriuscita d'acqua dalla parte superiore del tubo.	La valvola nel regolatore livello acqua è difettosa.	Chiudere il morsetto sul dispositivo d'infusione. Far scaricare l'acqua residua. Sostituire il regolatore livello acqua.
Incubator 8000 SC/IC/NC: il LED rosso H_2O lampeggia, il display del valore di regolazione umidità lampeggia, viene emesso un segnale acustico intermittente.	La valvola nel regolatore livello acqua è intasata.	Chiudere il morsetto sul dispositivo d'infusione. Far scaricare l'acqua residua. Sostituire il regolatore livello acqua.
	Il morsetto sul dispositivo d'infusione è chiuso.	Aprire il morsetto.
	Il tubo d'infusione è piegato.	Controllare l'installazione del tubo.
	Il sacchetto dell'acqua distillata è vuoto.	Sostituire il sacchetto dell'acqua distillata.

Lista di ordinazione

Denominazione e descrizione	No. di ordinazione
Kit di trasformazione regolatore livello acqua composto di 2 esemplari regolatore livello acqua, Gancio per sacchetto acqua distillata, gancio per tubo d'infusione	2M 21 846
Regolatore livello acqua, singolo	2M 22 130
Sacchetto acqua distillata, normalmente reperibile in commercio	
Dispositivo d'infusione, normalmente reperibile in commercio	

CE 0123

Direttiva 93/42/CEE
sui prodotti medicinali

90 29 207 i
© Dräger Medizintechnik GmbH
1ª edizione - Marzo 1998
Con riserva di modifiche

Vannivå kontroll for kuvøse 8000 SC/IC/NC

Hensikt

Å fukte kuvøseluften med destillert vann fra vannpose.
Vannivå kontrollen kan brukes til 8000 kuvøsene, istede for tilførsel fra infusjonsflasker eller vannbeholdere som tidligere.

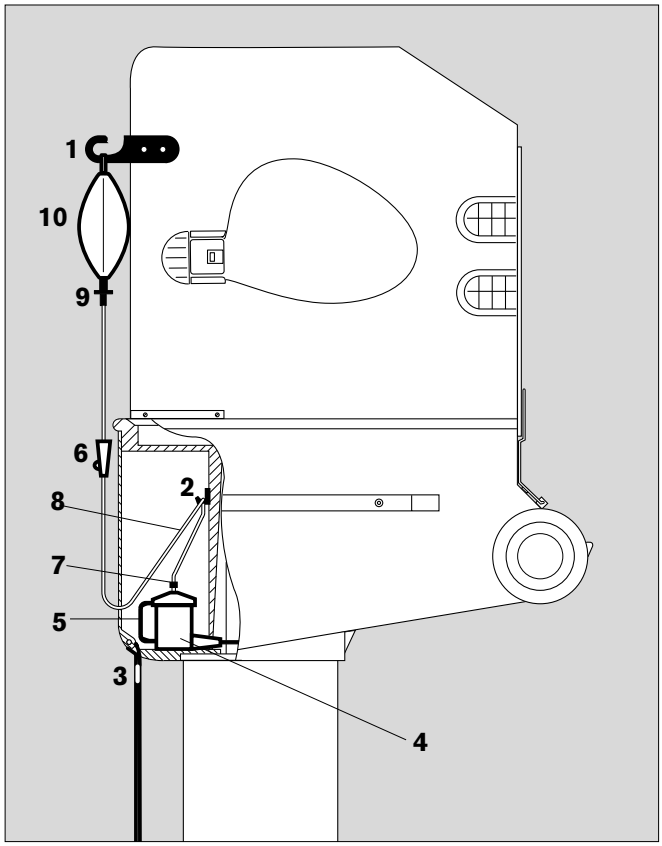
Tilpassing til 8000 SC/IC/NC

- Bruk tilkoblingssett 2M 21 846. Følg installasjons beskrivelse. Det er anbefalt at dette blir gjort av Dräger autorisert service personell.
- Fjern vannbeholder eller vannflaskebeholder.

1 Fest krok for vannpose med skruer i hooden.

2 Fest slanqe klips med skrue over kontroll enheten.

3 Kuvøse 8000 IC: Sørg for hull for vannslange fra kammeret bak på kuvøsen.



Forberedelse

Før første gangs bruk:

Skriv dato med vannfast tusj/penn på medfølgende merkelapp.

Ellers:

- Sjekk dato på kontrollenheten, hvis eldre enn 6 måneder, bruk ny vannbeholder kontroll.
- Åpne hengslet bakpanel.

4 Trykk forsiktig kontrollenheten på nippelen til vann varmeren.

5 Bøy kontrollenhetens tømmeslange oppover og trykk den på nippelen på oversiden av kontrollenheten.

Rett før pasienten plasseres i kuvøsen

- Forbered nytt infusjonssett.

6 Lukk slangen.

7 Skru "luer lock" koblingen på infusjonssettet på tilkoblingsdelen av kontrollenheten..

8 Infusjons slange gjennom slange klips.

- 8000 IC kuvøse: Slangen føres igjennom hullet i bakdøren. Lukk bakdør. Ikke knekk slangen!

9 Trykk spissen på infusjonslangen i utløpet på vann posen. Bruk kun originalforsoglede poser. Maksimum pose størrelse: 3 Liter!
Ikke bland med infusjonsposer!

10 Heng vannpose på kroken på kuvøsehooden.
Pga. mulighet for forveksling, heng aldri posen på infusjonsstativ, eller ifusjonsposer på kuvøsen!

Bruk

1 Åpne slangelukkeren.

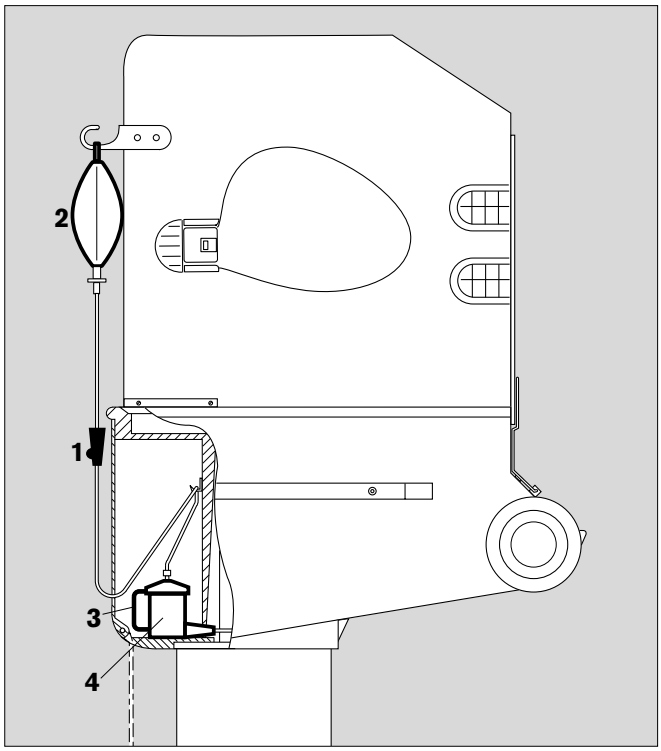
- Slå på fuktermodulen og sett ønsket fuktighets nivå.

Bytte av vannposer

Tom vannpose = "Water supply low" alarm på kuvøsen:

1 Steng slangelukkeren.

2 Bytt vannpose, åpne slangelukkeren.



Vedlikehold

- Fare for varmt vann!
  Vent 30 min. etter at kuvøsen er slått av før den tas fra hverandre.

1 Steng slangelukkeren.

3 Trekk ut slangen fra topp nippelen av kontrollenheten og tøm resterende vann fra kontrollenheten og varmeren i en beholder.

- Kast infusionssettet og vannpose.

4 Trekk ut vannbeholder kontrollen fra nippelen på varmeren.

- Rengjør utsiden av kontrollenheten med fuktet klut. Se til at det ikke kommer væske i kontrollenheten.

Ikke putt vannivå kontrollen i desinfeksjonsløsning! Desinfektjonsmiddel i kammeret kan fordampes ved bruk og kan være skadelig for pasienten.

- Steriliser vannivå kontrollen ved 134 °C.
- Skift vannivå kontrollen etter 6 måneder.

Feilkilder

Feil / beskjeder	Mulig årsak	tiltak
Vann lekker fra toppen av slangen.	Ødelagt ventil i vannivå kontroll.	Lukk slangen. Tøm overskudds vannet etter avkjøling. Bytt vannivå kontroll.
Kuvøse 8000 SC/NC: Rød LED H_2O blinker, blinkende display for satt verdi på fukter med hørbar alarm.	Tett ventil: vannivå kontroll. Slange lukket. Knekk på slangen. Tøm vannpose.	Lukk slangen. Tøm overskudds vannet etter avkjøling. Bytt vannivå kontroll. Åpne slange. Sjekk slange føringen. Bytt vann pose.

Ordre informasjen

Beskrivelse	Sach-Nr.
Vannivå kontroll sett med 2 kontrollenheter, krok for vannpose, slangeklips for infusjonslanger	2M 21 846
Vannivå kontroll, ett skift	2M 22 130
Destillert vannpose – fra sykehuset	
Infusjons slanger – fra sykehuset	

CE 0123

Direktiv 93/42/EØF
om medisinprodukter

90 29 207 n
© Dräger Medizintechnik GmbH
1. utgave - Mars 1998
Forbehold om endringer

Controlador do nível de água para a incubadora 8000 SC/IC/NC

Utilização

Humidificação do ar da incubadora com água destilada, por sacos de água. O controlador do nível de água pode ser utilizado com incubadoras da serie 8000, em vez de ser fornecida água destilada de frascos ou outro recipiente, como o era no passado.

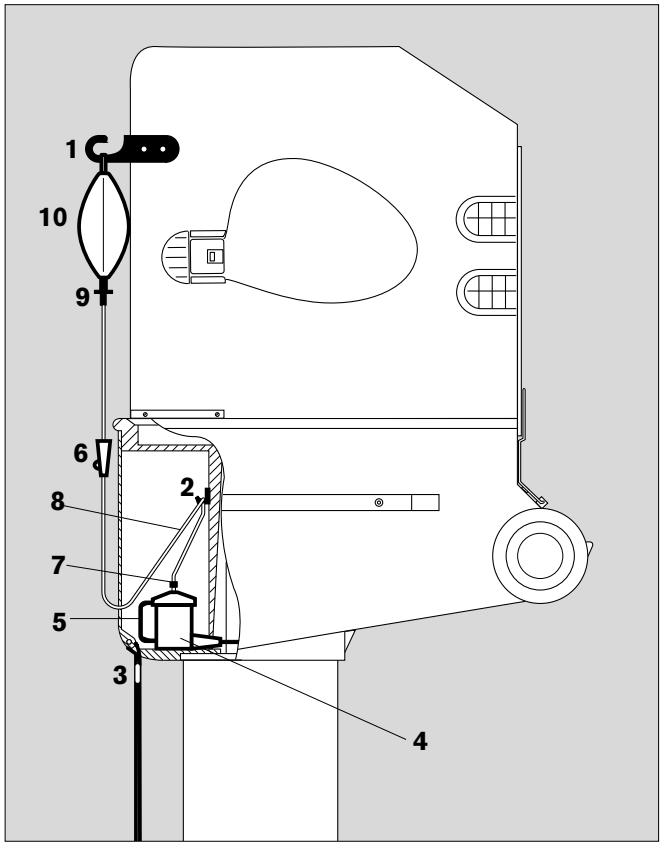
Ajuste de Incubadoras 8000 SC/IC/NC

- Utilize o kit de ajuste 2M 21 846. Siga as instruçies de instalação em anexo! Recomendamos que os ajustes sejam efectuados apenas por pessoal autorizado.
- Retire o frasco ou recipiente de água, respectivamente.

1 Coloque o gancho para o saco de água, com os parafusos, na canipânula da incubadora.

2 Coloque o suporte para o tubo, com o parafuso, acima da unidade de controlo.

3 Incubadora 8000 IC: Permite o bloqucio à administração de água através da cãmara existente no painel trasciro da unidade.



Preparação

Quando utilizada pela primeira vez.:

Escrcreva com um marcador ã prova de água, na etiqueta existente para o efeito.

Ou então:

- Verifique a data na unidade controladora, se tiver mais de 6 meses, utilize um novo controlador do nível de água.
- Abra o painel traseiro através da alavaca para o efeito.

4 Empurre o controlador até ao bocal do aquecedor da água.

5 Virc o controlador até esvaziar o tubo e empurre o bocal do controlador.

Pouco antes de colocar o paciente na incubadora:

- Prepare um novo conjunto de infusão.

6 Feche o rolamento ou o clamp do tubo de infusão.

7 Adapte o conector luer lock do kit de infusão ao conector do controlador.

8 Coloque o tubo de infusão no suporte para o efeito.

- Incubadora 8000 IC: O tubo é colocado na portinhola trascira. Feche a portinhola no peinel traseiro. Não comprima o tubo.

9 Coloque o espigão do tubo de infusão na saída para infusão do saco de água. Utilize apenas sacos de água destilada. originais e selados. Tamanho máximo do saco 3 litros. **Não confundir com sacos de infusão!**

10 Pendure o saco de água no gancho na campãnula da incubadora. **Nunca coloque os sacos de água noutros suportes que não os adequados para infusão. Existe o perigo de ser confundido com outras soluçõcs de infusão. Nunca coloque sacos com soluçõcs para infusão no gancho da campânula da incubadora.**

Utilização

1 Abra o clamp do tubo de infusão.

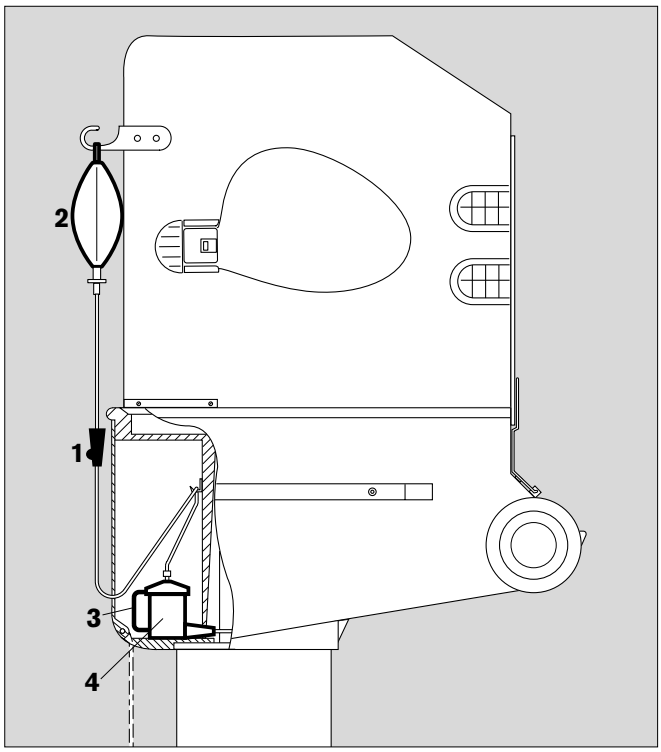
- Ligue o interruptor do modulo de humidificação e programe o valor dc humidade.

Substtuição de sacos de água

Saco de água destilada vazio - Alarne na incubadora "Baixo débito de água " (water supply low):

1 Feche o clamp do tubo de infusão.

2 Substitua o saco de água e abra o clamp do tubo novamente.



Precauções

- Após desligar a incubadora, aguarde 30 minutos antes de desmontar o sistema, de forma a permitir o arrefecimento da água. Perigo de queimaduras provocadas pela água quente!

1 Feche o clamp do tubo de infusão.

3 Retire o tubo do bocal do controlador e esvazie a água residual do controlador e do aquecedor para um recipiente.

- Deite fora o kit dc infusão e o saco de água.

4 Retire o controlador de água do bocal do aquecedor.

- Limpe a superficic do controlador com um pano humido e detergente. Não permita que entrem líquidos ou solventes para o interior do controlador.

Não emergir o controlador do nível de água em soluçõcs desinfectantes. Os resíduos dos desinfectantes serão vaporizados pelo aquecimento da água durante a sua utilizaiçao subsequente - o que é um risco potencial para o paciente!

- O controlador do nível de água deve ser esterilitado a 134 °C.
- Deite fora (adequadamente) o controlador do nível de água após 6 meses.

Falhas

Falhas / Mensagens	Causas prováveis	Solução
Fuga de água do tubo de infusão.	Válvula defeituosa no controlador do nível de água.	Fechar o clamp do tubo. Esvaziar a água residual após o arrefecimento desta. Substituir o controlador de nível de água.
Incubadora 8000 SC/IC/NC: O led vermelho pisca, surge a indicação para programar os valores de humidade, alarme sonoro intermitente.	Obstrução na válvula do controlador do nível de água.	Feche o clamp do tubo. Esvaziar a água residual após o arrefecimento desta. Substituir o controlador de nível de água.
	O clamp do tubo está fechado.	Abrir o clamp.
	O tubo está dobrado ou enrolado.	Verificar o tubo.
	O saco de água está vazio.	Substituir o saco de água.

Informaçião para encomendas

Descrição	Referencia
Kit de ajuste do controlador de nível de água Gancho para saco de água	2M 21 846
Controlador de nível de água, unidade de substituição	2M 22 130
Saco de água destilada - adquiridos em qualquer fornecedor de consumiveis para hospitais	
Tubo do infusão - adquiridos em qualquer fornecedor de consumiveis para hospitais	

CE 0123
Norma 93/42/EEC
sobre produtos medicinais

90 29 207 p
© Dräger Medizintechnik GmbH
1ª edição - Março de 1998
Salvo alterações

Ρυθμιστής Επιπέδου Παροχής Νερού για τις θερμοκοιτίδες Incubator 800 SC/IC/NC

Σκοπός χρήσης

Η ύγρανση του αέρα της θερμοκοιτίδας με αποσταγμένο νερό από σάκκους νερού. Ο ρυθμιστής Επιπέδου Παροχής Νερού χρησιμοποιείται στις θερμοκοιτίδες της σειράς Incubator 8000 αντί για τα συστήματα παροχής α πό φιάλες έγχυσης ή δοχεία νερού που χρησιμο ποιογνταν στο παρελθόν.

Αναπροσαρμογή Θερμοκοιτίδων Incubators 8000 SC/IC/NC

- χρησιμοποιήστε εξαρτήματα αναπροσαρμογής (kit) 2M21846. Ακολουθείστε τις επισυναπτόμενες οδηγίες εγκατάστασης! Η αναπροσαρμογή είναι προτιμότερο να γίνεται από εξειδικευμένους τεχνικο ύς της Draeger.
- ΑφαιρΥστε το δοχείο νεροy και δοχείο φιαλών νερού αντίστοιχα.

1 Προσαρμόστε το γάντζο για την ανάρτηση του σάκκου του νεροy με βίδες στο κάλυμα της θερμοκοιτίδας

2 Προσαρμόστε το στή ριγμα των σωλή νων με βίδα πάνω από το ρυθμιστή.

3 Incubator 8000 IC : Διαμορφώστε Υξοδο για τον σωλήνα παροχή ς νεροy από το θάλαμο στο πσω μΥρος της μονάδας.

Προετοιμασία

χρήση για πρώτη φορά :

Σημειώστε την ημερομηνία με αδιάβροχο μαρκαδόρο στην ειδική ταμπέλα.

Διαφορετικά :

- Ελέγξτε την ημερομηνία στη μονάδα του ρυθμιστή, αν είναι παλαιότερη των 6 μηνών χρησιμοποιήστε έναν καινούριο ρυθμιστή.
- Ανοίξτε το αναδιπλούμενο πίσω κάλυμα.

4 Σπρώξτε με προσοχή τη μονάδα του ρυθμιστή στην υποδοχή του συστήματος θέρμανσης του νερού.

5 Λυγίστε τον σωλήνα αδειάσματος της μονάδας ρυθμισης προς τα πάνω και σπρώξτε τον στην υποδοχή του πάνω μέρους του ρυθμιστή.

Πριν την τοποθΥτηση ασθενογς στη θερμοκοιτίδα

- Ετοιμάστε ένα νέο σύστημα έγχυσης.

6 Κλείστε τον σφιγκτήρα στο σωλήνα.

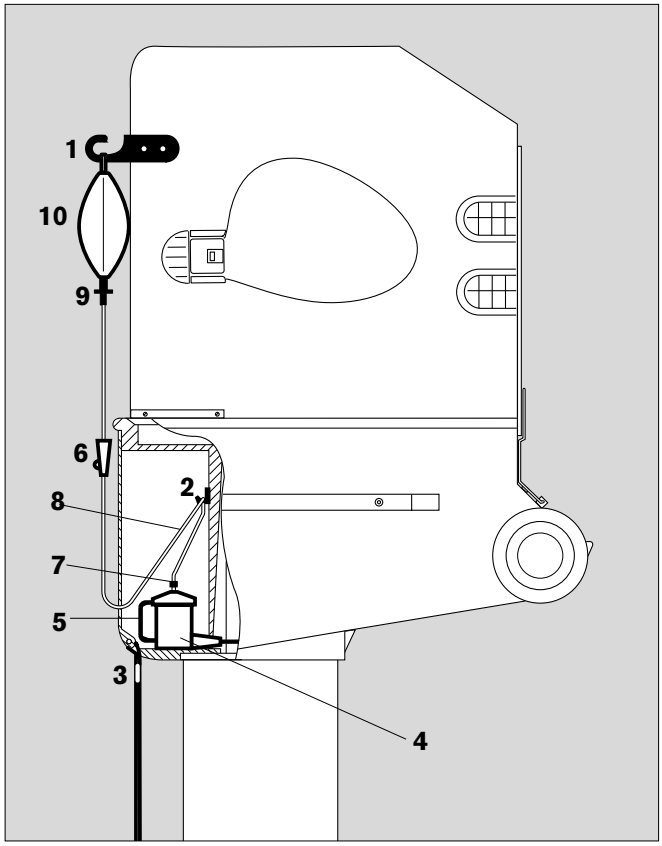
7 Βιδώστε το συνδετικό του συστήματος έγχυσης σε αυτό της μονάδας ρυθμισης.

8 Ο σωλήνας έγχυσης μέσω του ειδικού στηρίγματος.

- Incubator 8000 IC: Ο σωλήνας έγχυσης μέσω της εξόδου στην πίσω πόρτα. Κλείστε την πίσω πόρτα. Προσοχή μην πιαστεί ο σωλήνας.

9 Σπρώξτε την άκρη του σωλήνα έγχυσης στην έξοδο παροχής του σάκκου με το νερό. χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά σφραγισμένους σάκκους με καθαρό αποσταγμένο νερό! Μέγιστο μέγεθος σάκκου: 3 lit. **Μην τους συγχέετε με τους σάκκους έγχυσης.!**

10 Κρεμάστε τον σάκκο νερού στο γάντζο του καλύματος της θερμοκοιτίδας.
Μην κρεμάτε ποτέ το σάκκο νεροy σε άλλα στηρίγματα ή σε IV-πόλο. Υπάρχει κίνδυνος ακούσιας μίξης με διαλύματα έγχυσης. Μην κρεμάτε ποτΥ σάκκους με διαλύματα εγχύσεως στο στήριγμα του καλύματος της θερμοκοιτίδας.



Λειτουργία

1 Ανοίξτε το σφιγκτήρα του σωλήνα.

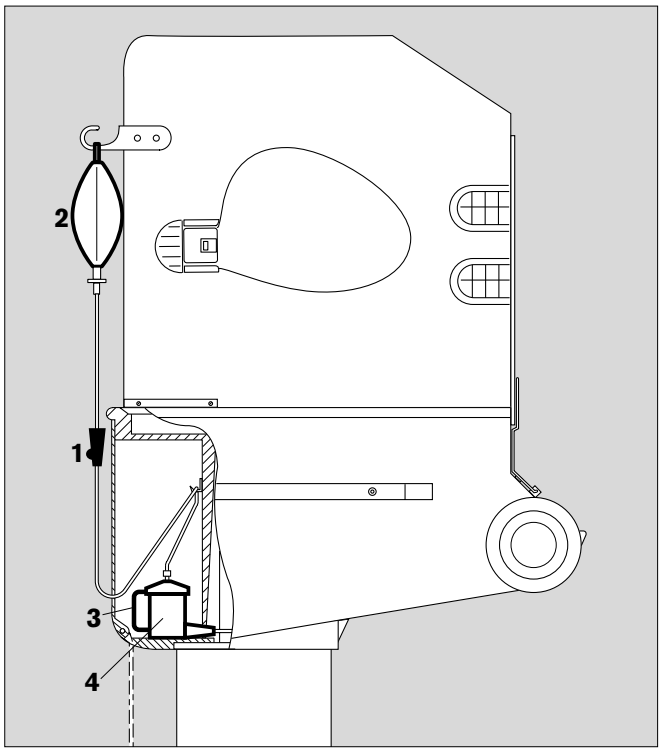
- Ανάψτε τη μονάδα ύγρανσης και θΥστε τιμή υγρασίας.

Αλλάζοντας τους σάκκους νερού

'Αδειος σάκκος αποσταγμένου νερού ="Water supply low" (χαμηλή παροχή νερού), συναγερμός στη θερμοκοιτίδα:

1 Κλείστε τον σφιγκτήρα του σωλήνα.

2 Αλλάξτε το σάκκο του νερού και ανοίξτε πάλι τον σφιγκτήρα.



Περι ποίηση

- Κίνδυνος εγκαύματος λόγω ζεστού νερού. Αφού κλείσετε τη θερμοκοιτίδα περιμΥνετε για 30 λεπτά πριν την αποσυναρμολόγηση ώστε να κρυώσει το νερό στο σύστημα θέρμανσης.!

1 Κλείστε τον σφιγκτήρα του σωλήνα.

3 Τραβήξτε το σωλήνα από την επάνω πλευρά του ρυθμιστή και αδειάστε το νερό που έχει μείνει από τον ρυθμιστή και το σύστημα θέρμανσης σε ένα δοχείο.

- Καταστρέψτε το σετ έγχυσης και τον σάκκο νερού.

4 Τραβήξτε τη μονάδα του ρυθμιστή από την υποδοχή του συστήματος θΥρμανσης του νερού.

- Καθαρίστε την επιφάνεια του ρυθμιστή με Υνα υγρό πανί και καθαριστικό. Φροντίστε ώστε να μην εισχωρήσουν στο ρυθμιστή υγρά ή σκόνες.

Μην βυθίζετε τον ρυθμιστή επιπέδου.
νερού σε α πολυμαντικό διάλυμα. Τυχόν υπολείμματα διαλυτικού θα εξαερωθού ν από τη μονάδα θΥρμανσης του νερού κατά τη χρήση και μπορογν να αποβούν επικίνδυνα για τον ασθενή.

- Αποστειρώστε το ρυθμιστή στους 134 °C.
- Αναμενόμενος χρόνος αλλαγής της μονάδας του ρυθμιστή μετά από 6 μήνες.

Προβλήματα λειτουργίας

Βλάβες\Μηνύματα	**Πιθανές αιτίες**	**Λύσεις**
Διαρροή νερού από την πάνω άκρη του σωλήνα	Ελαττωματική βαλβίδα στο ρυθμιστή επιπέδου νερού	Κλείστε τον σφιγκτήρα του σωλήνα. Αδειάστε το υπόλοιπο νερό μετά το χρόνο κρυώματος. Αντικαταστήστε το ρυθμιστή επιπέδου παροχής νερού.
Incubator 8000 SC/IC/NC Κόκκινο LED H2O αναβο- σβήνει, η καθορισμΥνη τιμή υγρασίας αναβοσβήνει, διακοπτόμενος ηχητικός συναγερμός	ΒουλωμΥνη βαλβίδα στον ρυθμιστή επιπέδου νερού.	Κλείστε τον σφιγκτήρα του σωλήνα. Αδειάστε το υπόλοιπο νερό μετά το χρόνο κρυώματος. Αντικαταστήστε το ρυθμιστή επιπέδου παροχής νερού.
	Κλειστός σφιγκτή ρας σωλήνα	Ανοίξτε τον σφιγκτήρα.
	Τσακισμένος ή πιασμένος σωλήνας	ΕλΥγξτε τη διαδρομή των σωλήνων.
	Αδειος σάκκος νερού.	Αντικαταστήστε τον σάκκο του

Οδηγίες για παραγγελία

Περιγραφή	**Κωδικός**
Kit αναπροσαρμογής Ρυθμιστή Επιπέδου Νερού με 2 τεμ. μονάδες ρύθμισης, Γάντζος για σάκκο νερού, Στήριγμα σωλήνων	2M 21 846
Ρυθμιστής επιπέδου νερού, μονός	2M 22 130
Σάκκοι αποσταγμένου νερού-διαθέσιμοι από τις αποθήκες των νοσοκομείων Σωλήνες έγχυσης - διαθέσιμοι από τις αποθήκες των νοσοκομείων	

CE 0123

Οδηγία 93/42/EOK
περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων

90 29 207 gr
© Dräger Medizintechnik GmbH
1η έκδοση - Μάρτιος 1998
Με την επιφύλαξη αλλαγών

Vedensyöttötason säädin keskoskehto 8000 SC/IC/NC malleille

Käyttötarkoitus

Kostuttaa keskoskehdon ilmaa infuusiopusseista saatavalla tislatulla vedellä.
Vedensyöttötason säädintä voidaan käyttää 8000 sarjan keskoskehdoissa tislatun veden syöttöön, aiemman infuusiopulloista tai vesisäiliöstä syöttämisen sijasta.

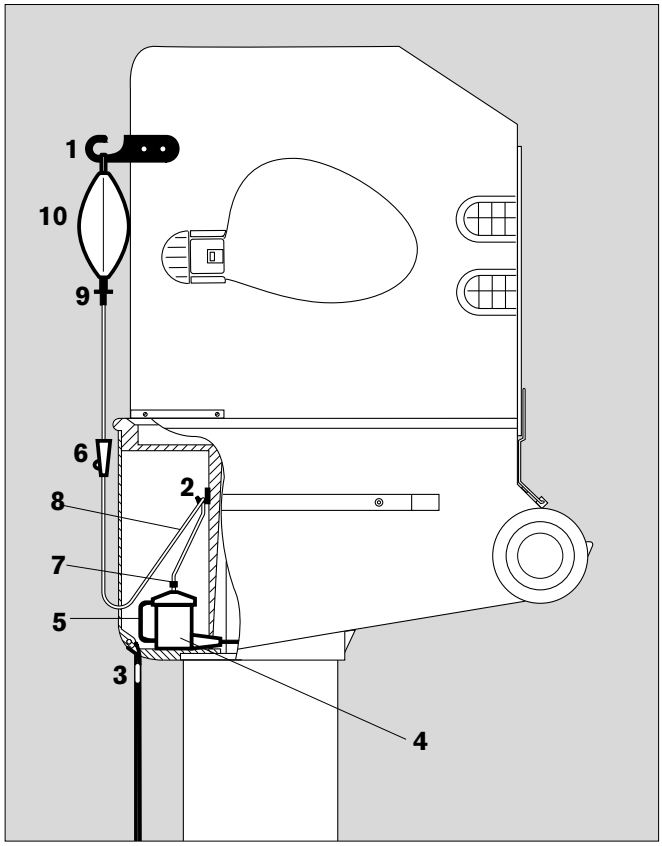
Jälkiasennus keskoskehto 8000 SC/IC/NC malleihin

- Käytä jälkiasennussarjaa 2M 21 846. Seuraa tarkoin asennusohjeita. Jälkiasennuksen suorittamiseen suositellaan Drägerin valtuuttamaa huoltoa.
- Irrota vesisäiliö tai vesipulloastia vastaavasti.

1 Kiinnitä koukku vesipussille ruuvilla keskoskehdon kupuun.

2 Kiinnitä letkupidike ruuvilla säädinyksikön yläpuolelle.

3 Keskoskehto 8000 IC: Tee aukko vedensyöttöletkujen johdattamiseksi laitteen takaosan kotelosta.



Valmistelu

Ennen ensimmäistä käyttökertaa:

Kirjoita päiväys vedenkestävällä tussilla mukana olevaan lappuun.

Muussa tapauksessa:

- Tarkista päiväys säädinyksiköstä; jos se on vanhempi kuin 6 kuukautta, käytä uutta vedensyöttötason säädintä.
- Avaa saranoitu takapaneeli.

4 Työnnä säädinyksikkö tiukasti vedenlämmittimen yhdysputkeen.

5 Taivuta säädinyksikön tyhjennysletku ylöspäin ja työnnä säätimen yläpuolen yhdysputkeen.

Vähän ennen potilaan sijoittamista keskoskehtoon

- Valmistele uusi infuusiosarja.

6 Sulje letkun rulla- tai liukusuljin.

7 Ruuvaa infuusiosarjan Luer-lukkoliitäntä säätöyksikön liitäntään.

8 Infuusioletku letkunpitimen kautta.

- Keskosehto 8000 IC: Letku takaoven aukon läpi. Sulje takaovi. Älä litistä letkuja!

9 Työnnä infuusioletkusarjan lävistin vesipussin injektioaukon läpi. Käytä ainoastaan avaamattomia, puhdasta tislattua vettä sisältäviä vesipusseja.
Maksimi pussin koko 3 litraa!
Älä sekoita niitä infuusiopusseihin!

10 Ripusta vesipussi keskoskehdon kuvun koukkuun.
Älä koskaan ripusta vesipussia muihin pidikkeisiin tai IV-telineeseen. Vaara, että vesipussi vahingossa sekoitetaan infuusioliuoksiin. Älä koskaan ripusta pusseja, joissa on infuusioliuosta keskoskehdon koukkuun.

Käyttö

1 Avaa infuusioletkun suljin.

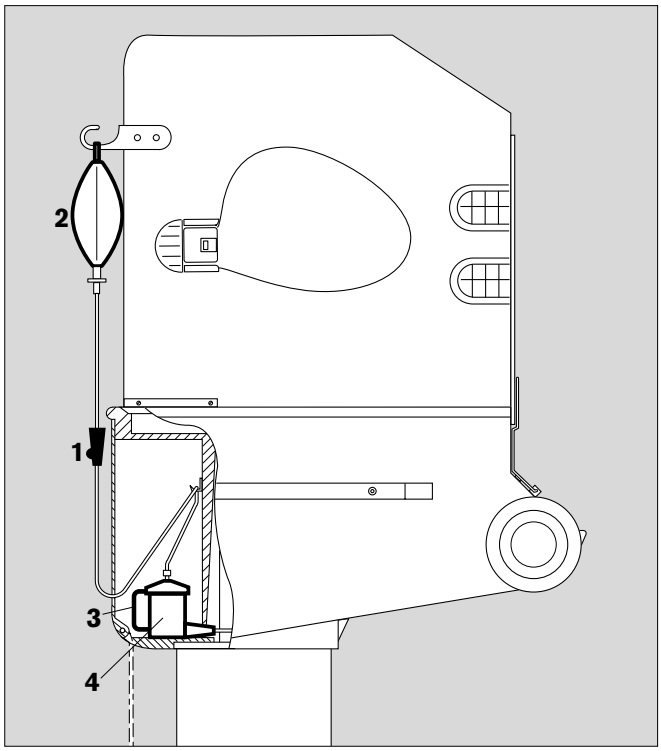
- Kytke kostutusmoduuli päälle ja aseta arvo kostutukselle.

Vesipussien vaihtaminen

Tislatun veden infuusiopussi on tyhjä = "Water supply low"; keskoskehto antaa hälytyksen:

1 Sulje letkun suljin.

2 Vaihda vesipussi ja avaa letkun suljin jälleen.



Hoito

- Kun keskoskehto kytketään pois päältä, odota 30 minuuttia ennen purkamista, jotta jäljelle jäänyt vesi ehtii jäähtyä. Kuuman veden aiheuttama palovamma vaara!

1 Sulje letkun suljin.

3 Vedä letku irti säädinyksikön yläosan yhdysputkesta ja tyhjennä jäljelle jäänyt vesi säätimestä ja lämmittimestä säiliöön.

- Hävitä infuusiosarja vesipusseineen.

4 Vedä vedentason säädin vedenlämmitimen yhdysputkesta.

- Puhdista säätimen pinta kostealla ja pesuaineella. Huolehdi, että säätimeen ei pääse nesteitä tai likaa.

Älä upota vedentason säädintä desinfiointiaineliuokseen. Vedenlämmitysyksikkö saattaisi haihduttaa jäljelle jääneen desinfiointiaineen seuraavan käytön aikana -mahdollisesti haitallinen potilaalle.

- Steriloi koottu vedentason säädin 134 °C:ssa.
- Hävitä säätölaite 6 kuukauden jälkeen asian-mukaisesti.

Vianetsintä

Vika/viestit	Todennäköinen syy	Korjaukset
Vesi vuotaa letkun yläpäästä.	Viallinen venttiili vedentason säätimessä.	Sulje letkun suljin. Tyhjennä jäännösvesi jäähdytysajan jälkeen. Vaihda vedentason säädin.
Keskoskehto 8000 SC/IC/NC: Punainen LED H2O vilkkuu, vilkkuva näyttö kosteuden asetetulle, arvolle, jaksottainen hälytysääni.	Tukkeutunut venttiili vedentason säätimessä	Sulje letkun suljin. Tyhjennä jäännösvesi jäähdytysajan jälkeen. Vaihda vedentason säädin.
	Letkun suljin kiinni.	Avaa letkun suljin.
	Tukkeutunut tai puristunut letku.	Tarkista letkun reititys.
	Tyhjä vesipussi	Vaihda vesipussi.

Tilaustiedot

Kuvaus	Tilausnumero
Jälkiasennussarja vedentason säätimelle kahdella säätöyksiköllä, koukku vesipusseille, letkun pidike infuusioletkulle	2M 21 846
Vedentason säätimet, yksittäinen vaihtoyksikkö	2M 22 130
Tislatun veden pussit - yleisesti sairaalassa käytössä olevat	
Infuusioletkusto - yleisesti sairaalassa käytössä olevat	

CE 0123
Direktiivi 93/42/ETY
lääketuotteista

90 29 207 sf
© Dräger Medizintechnik GmbH
1. painos - Maaliskuu 1998
Oikeus muutoksiin pidätetään

Kontrolenhed for vandstand til Incubator 8000 SC/IC/NC

Anvendelse

Til at fugte luften i kuvøsen med destilleret vand fra infusionsflasker. Kontrolenheden kan bruges til kuvøser fra serie 8000 i stedet for tidligere anvendte vandflasker.

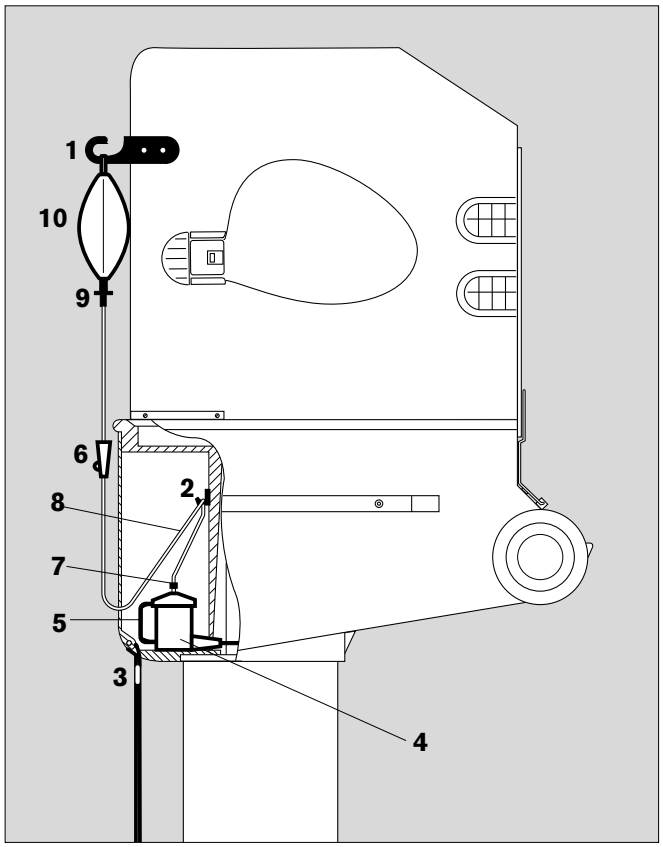
Ændring af Incubator 8000 SC/IC/NC

- Brug ændringssæt 2M 21 846. Følg medfølgende brugsvejledning. Det anbefales at ændringen foretages af DrägerService.
- Fjern vandbeholderen respektive vandflaskerne.

1 Krogen til infusionsflaskerne monteres.

2 Ved hjælp af skruen monteres clipsen over kontrolenheden.

3 Incubator 8000 IC: Sørg for en udskæring til forsyningsslangen på bagsiden af kuvøsen.



Klargøring

Ved ibrugtagning for første gang:

Skriv dato med vandfast blæk på den medfølgende label.

Ellers:

- Check dato på kontrolenheden; hvis de den er ældre end 6 måneder, brug en ny kontrolenhed.
- Åbn det hængslede bagpanel.

4 Monter omhyggeligt kontrolenheden til opvarmerens tilslutning.

5 Bøj kontrolenhedens tømningsslange opad og sæt den på kontrolenhedens øverste connection.

Kort før patienten placeres i kuvøsen

- Klargør et rent infusionssæt.

6 Luk tilførselsslangen på infusionssættet.

7 Skru infusionssættets Luer-Lock connection fast på kontrolenheden.

8 Led infusionsslangen gennem slangeclipsen.

- Incubator 8000 IC: Led slangen gennem udskæringen på bagsiden. Luk den bageste låge. Kink ikke infusionsslangen!

9 Sæt spidsen på infusionssættet ind i beholderen. Brug kun forseglede beholdere med rent destilleret vand!
Højst tilladte posestørrelse; 3 liter!

Forveksl ikke med infusionsflasker!

10 Hæng vandflasken op på krogen på kuvøselåget.
Hæng ikke vandbeholderen op på andre kroge. Risiko for at forveksle med infusionsvæsker. Hæng ikke infusionsvæsker op på krogen til vandbeholderen.

Betjening

1 Åbn klemmen på infusionsslangen.

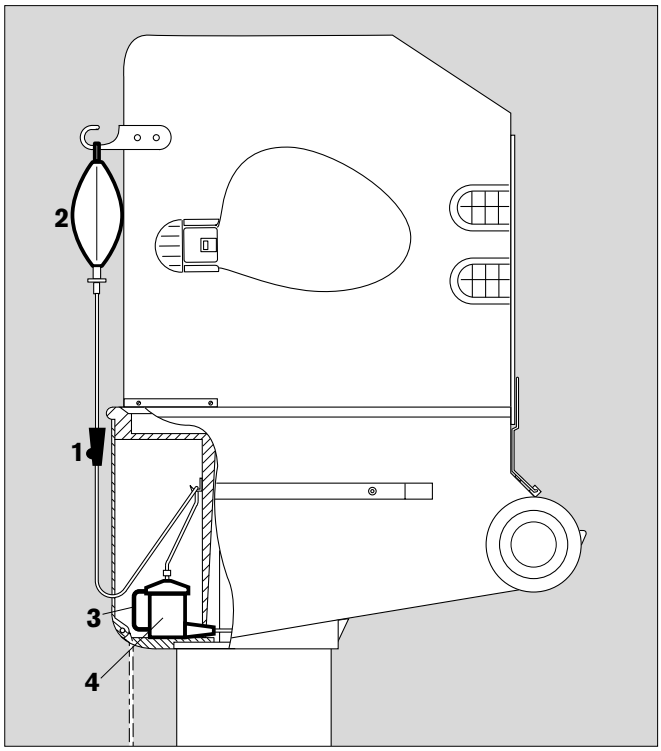
- Tænd for fugtermodulet, og indstil værdien for fugtighed.

Udskiftning af vandbeholdere

Posen med destilleret vand er tom = "Water supply low" udløses på kuvøsen:

1 Luk klemmen på infusionsslangen.

2 Udskift vandbeholderen, og åbn klemmen igen.



Vedligeholdelse

- Når kuvøsen slukkes; vent 30 minutter for at lade vandet i varmeenheden køle af.Fare for forbrænding med varmt vand!

1 Luk klemmen på tilførselsslangen.

3 Tag slangen af den øverste tilslutning på kontrolenheden, og tøm det resterende vand af kontrolenhed og opvarmer ud i en beholder.

- Kasser infusionsslange og vandbeholder.

4 Afmonter kontrolenheden fra opvarmeren.

- Rengør kontrolenheden med en klud fugtet med desinfektionsmiddel. Lad ikke væske komme ned i kontrolenheden.

Dyp ikke kontrolenheden ned i desinfektionsvæsken.

Overskydende desinfektionsmiddel kan derved fordampe og skade patienten!

- Steriliser kontrolenheden ved 134 °C.
- Kontrolenheden kasseres efter 6 måneder.

Fejl, årsag, afhjælpning

Fejl/meddelelse	Årsag	Afhjælpning
Der lækker vand fra den øverste ende af slangen.	Defekt ventil i kontrolenheden.	Luk slangeklemmen. Tøm overskydende vand af efter en afkølingsperiode. Udskift kontrolenheden.
Incubator 8000 SC/IC/NC: Rød LED H2O blinker, blinkende display for indstillet værdi for luftfugtighed, intermitterende alarmtone.	Tilstoppet ventil i kontrolenheden.	Luk klemskruen. Tøm overskydende vand af efter en afkølingsperiode. Udskift kontrolenheden.
	Klemskruen er lukket.	Åbn klemskruen.
	Kinket eller afklemt slange.	Kontroller slangegennemføringen.
	Tom vandbeholder.	Udskift vandbeholderen.

Bestillingsliste

Beskrivelse	Del nr.
Ændringssæt med 2 kontrolenheder, krog til infusionsbeholder clip til infusionsslange	2M 21 846
Kontrolenheder, enkelt udskiftningsenhed	2M 22 130
Beholder med destilleret vand - almindelig bestilling fra sygehuset	
Infusionsslange - almindelig bestilling fra sygehuset	

CE 0123

Direktiv 93/42/EØF
om medicinske produkter

90 29 207 dä
© Dräger Medizintechnik GmbH
1. udgave - Marts 1998
Ret til ændringer forbeholdes

Vattennivåregulator för Kuvös 8000 SC/IC/NC

Användningsområde

För befuktning av kuvösluften med destillerat vatten från vattenpåse.
Vattennivåregulatorn kan användas till kuvöser i modellserie 8000 i stället för tillförsel av destillerat vatten från vattenflaskor eller från vattenbehållaren.

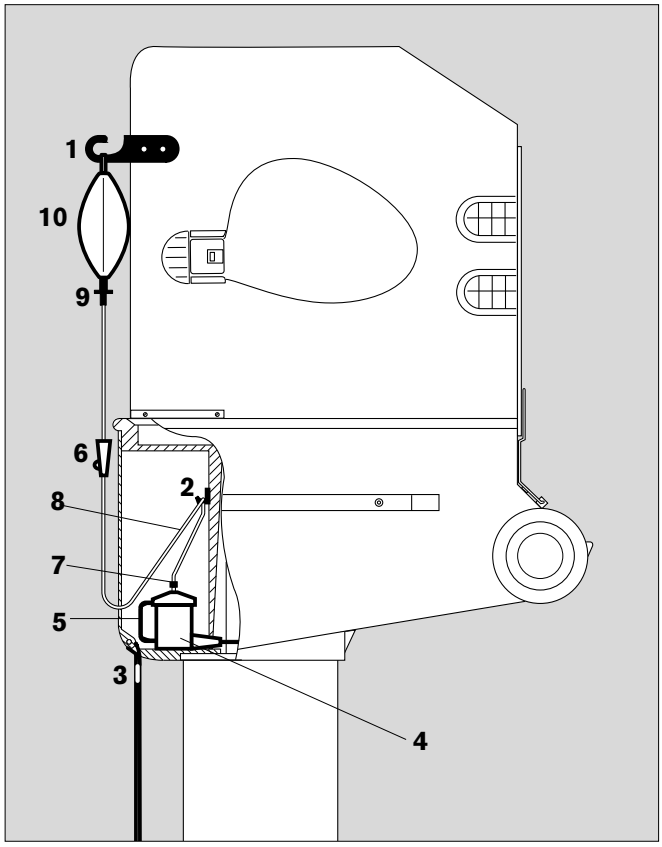
Installation på Kuvös 8000 SC/IC/NC i efterhand

- Använd utrustningssats 2M 21 846. Följ den medföljande bruksanvisningen! Vi rekommenderar att ni låter Dräger Service utföra installationen.
- Ta bort vattenbehållaren/flaskanslutningen.

1 Skruva dit hållaren till dest.vattenflaskan på kuvöshuven.

2 Skruva fast hållaren till infusionsslangen ovanför vattennivåregulatorn.

3 Ta upp en öppning för infusionsslangen i den bakre panelen på Kuvös 8000 IC.



Förberedelser

Vid den första användningen av vattennivåregulatorn:
skriv in datumet med vattenfast filtpenna i datumfältet.

I annat fall:

- Kontrollera datumet på vattennivåregulatorn, om äldre än 6 månader, använd en ny regulator.
- Fäll upp den bakre panelen.

4 Tryck in vattennivåregulatorn stadigt på vattenkokarens anslutning.

5 Böj slangen uppåt och montera den till den övre anslutningen på vattennivåregulatorn.

Strax innan barnet läggs i kuvösen

- Förbered ett nytt infusionsaggregat.

6 Stäng klämman på infusionsaggregatet.

7 Skruva på infusionsaggregatets luer-lock-anslutning på vattennivåregulatorns anslutning.

8 Häng infusionsslangen på hållaren.

- Kuvös 8000 IC: För in infusionsslangen genom öppningen i den bakre panelen och stäng panelen. Kontrollera att slangen inte kommer i kläm!

9 Stick in infusionsaggregatets spets i anslutningen på dest.vattenpåsen. Använd endast originalförsluten påse med rent destillerat vatten! Max 3 liters påse. Använd inga tillsatser. Förväxla den inte med infusionslösningar.

10 Häng dest.vattenpåsen på huvkroken.
Häng aldrig påsen på andra ställen, t.ex. på infusionsstativ, eftersom förväxling med infusionslösningar då kan ske! Häng aldrig en påse med infusionslösningar på huvkroken!

Drift

1 Öppna klämman på infusionsaggregatet.

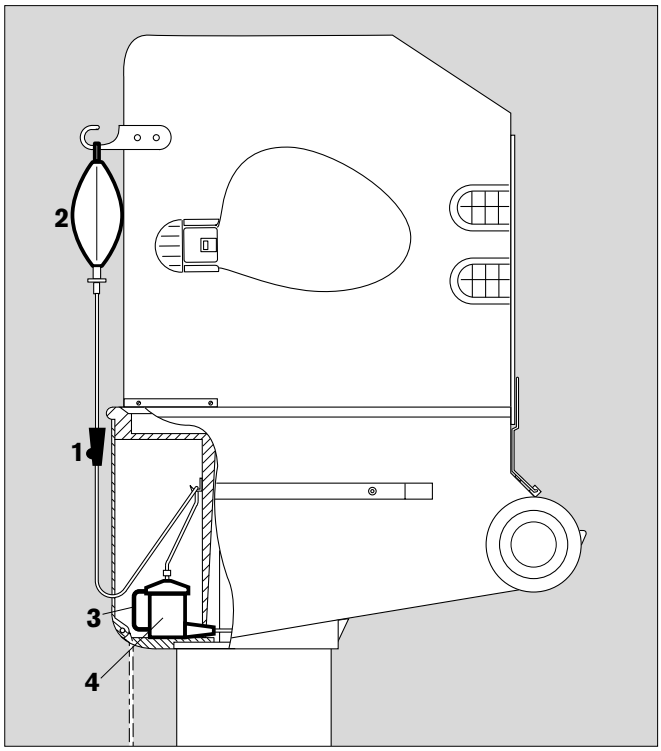
- Slå på fuktmodulen på kuvösen och ställ in fuktvärdet.

Byte av vattenpåse

Tom dest.vattenpåse = larm för vattenbrist i kuvösen har löst ut:

1 Stäng klämman på infusionsaggregatet.

2 Byte påse och öppna klämman.



Skötsel

- Vänta i 30 minuter sedan kuvösen stängts av. Låt det kvarvarande vattnet i kuvösen kallna. Annars risk för brännskada av det heta vattnet!

1 Stäng klämman på infusionsaggregatet.

3 Lossa tömningsslangen från den övre anslutningen på vattennivåregulatorn och töm ut det kvarvarande vattnet i en behållare.

- Kasta infusionsaggregatet och dest.vattenpåsen.

4 Lossa vattennivåregulatorn från anslutningen på vattenkokaren.

- Rengör vattennivåregulatorns yta med en ren engångsduk fuktad med diskmedel. Låt ingen vätska eller smuts komma in i vattennivåregulatorn.

Torkdesinficera inte!
Kvarvarande desinfektionsmedel kan då förångas i kokaren – skadligt för patienten!

- Sterilisera vattennivåregulatorn i ihopmonterat skick i 134 °C.
- Kasta vattennivåregulatorn efter 6 månader som sopor. Avfallshantera materialet på rätt sätt.

Fel – Orsak – Åtgärd

Felindikering	Orsak	Åtgärd
Vatten kommer ut ur den övre slangänden.	Ventil i vattennivåregulatorn defekt.	Stäng klämman på infusionsaggregatet. Töm ut kvarvarande vatten. Byt vattennivåregulatorn.
Kuvös 8000 SC/NC: Röd lampa H2O blinkar, blinkande display för inställt fuktvärde, larmsignal ges.	Ventil i vattennivåregulatorn är igensatt.	Stäng klämman på infusionsaggregatet. Töm ut kvarvarande vatten. Byt vattennivåregulatorn.
	Klämman på infusionsaggregatet är stängd.	Öppna klämman.
	Infusionsslangen är sammanpressad eller klämd.	Kontrollera slangdragningen.
	Dest.vattenpåsen är tom.	Byt påse.

Beställningslista

Beteckning och beskrivning	Art.nr
Utrustningssats vattennivåregulator bestående av 2 st vattennivåregulatorer, krok för dest.vattenpåse, krok för infusionsslang	2M 21 846
Vattennivåregulator, separat	2M 22 130
Dest.vattenpåse – från gängse leverantör Fa. Baxter Deutschland GmbH 75716 Unterschleißheim 4 x 3000 mL; B 7117G	
Infusionsaggregat – från gängse leverantör	

CE 0123
Direktiv 93/42/EEC
över medicinska produkter

90 29 207 sw
d/us.e/f/s/nl/i/n/p/gr/sf/dä/sw
© Dräger Medizintechnik GmbH
1:a Utgåva – Mars 1998
Förbehåll för ändringar